

ПОЛИТКОРРЕКТНОСТЬ КАК ЯЗЫКОВАЯ ПРАКТИКА ЗАПАДНОГО МИРА

Неверова А.И., студентка 2 курса экономического факультета
Научный руководитель Мельников М.В., кандидат
педагогических наук
ФГБОУ ВО Ульяновский ГАУ

***Ключевые слова:** Политкорректный язык, история появления, политкорректность в бизнесе, переводах, критика политкорректности.*

В последние годы и десятилетия общество движется к недискриминационному языку. Различные организации и органы власти разработали язык, политику и меры, которые рассматриваются в качестве альтернативы категоричным словам и выражениям, устраняя языковую дискриминацию.

Введение. Политкорректный язык – это набор слов в современном английском языке, которые выражают толерантность, сочувствие и справедливость по отношению к малым социальным группам. Это языковая практика избегания использования слов и выражений, которые могут вызвать чувство изоляции и маргинализации людей, которые считаются социально неблагополучными или подвергаются дискриминации.

Цель работы проанализировать актуальность политкорректности как языковой практики западного мира.

Чтобы быть политкорректным, нужно избегать использования:

- терминов, местоимений или названий только для мужчин (manpower – human resource)
- стереотипов женщина-врач (woman doctor is now doctor)
- виктимизация (suffers from (ailment) is now has (ailment))
- косвенное указание на сексуальную ориентацию
- обобщения этнической принадлежности и расы (Она азиатка вместо она японка или тайка)

Во многих странах законодательным требованием стало использование определенных альтернатив словам или фразам, которые были объявлены унижительными.

Политкорректность – это культурно-языковая политика, которая возникла в западных странах примерно в 1970-х годах благодаря тому, что казалась самопародией активистов большого числа новых общественных движений. Все началось с английского перевода китайских коммунистических текстов, в частности “Культурной революции”, который рассматривался как “правильная линия» или даже «идеологически обоснованная”. Со временем, в 2000-е годы, повышенной чувствительности к недостаткам меньшинств в западном обществе уделялось достаточно внимания со стороны значительных и влиятельных людей, которые потребовали, чтобы политкорректные формулировки (например, для инвалидов) стали частью законодательства. В настоящее время политкорректный язык используется в повседневной речи.

Если раньше можно было спросить, состоит ли человек в браке или встречается с парнем или девушкой, то теперь вторую половинку называют партнером. Помимо выбора нейтрального в гендерном отношении языка, который позволяет избежать намека на сексуальную ориентацию, также слово “партнер” позволяет избежать обсуждения того, решил ли человек жениться или нет.

Политкорректный язык представляет собой принятые манеры, приемлемое поведение и выбора слов, которые считаются правильными, а также исключение дискриминационных слов, тона голоса или выражения лица, которые могут унижить человека.

Если кто-нибудь назовет кого-то “китаец”, это воспринимается как указание на то, что он один из многих мигрантов. Таким образом, происходит обобщение всех людей, имеющих такое же происхождение, и нивелируются их личные заслуги. Однако если говорится о происхождении, то “китаец” будет считаться политкорректным, поскольку описывает национальность человека.

Если посмотреть на размер Азии в сравнении на карте мира, то мы увидим, что она занимает огромную площадь. (рис.1).



Рис. 1.

Поэтому, когда говорят, что кто-то азиат, все остальные национальности, которые проживают на этой территории, обезличиваются. Политкорректный способ передать происхождение человека это назвать его национальность.

Результаты исследований В мультикультурной бизнес среде использование политкорректного языка является обязательным условием, в противном случае деловые отношения могут быть разорваны. Например, в Японии у делового этикета есть название *омотенаси*. В Китае *гуаньси* представляет собой сложную концепцию в деловой культуре и является неотъемлемой частью переговоров и поведения в целом при работе с китайскими компаниями, в которых иерархия является абсолютным правилом.

Противники политкорректного языка утверждают, что замена обидных или оскорбительных слов их альтернативами, актуальными на данный момент, ни к чему не приведет. Поскольку они по-прежнему будут указывать на недостатки или индивидуальные особенности, оскорбителя людей. Бен О'Нил утверждал, что политкорректный язык бесполезен до тех пор, пока в обществе сохраняется социальная стигматизация.

Сторонники политкорректного языка утверждают, что использование подавляющим большинством общества такой языковой

практики в развлекательных заведениях, парках, ресторанах, а также в школах и на рабочих местах, безусловно, повышает уровень толерантности и взаимоуважения.

Многие представители меньшинств подчеркивают, что хотя политкорректный язык и не смягчил противоречия, но позволил требовать к себе уважения, а в случае злоупотребления обценной или дискриминационной лексики, опираясь на законодательство, они чувствуют себя в большей безопасности в своей повседневной жизни.

В переводе слова – это то же самое, что кирпичи для строителя.

Заключение. Для примера можно вспомнить историю о трех поросятах. Если переводчик выберет неудачный набор слов, то качество перевода будет таким же, как дом из сена. Эквивалентный набор слов превратит перевод в деревянный дом, в то время как профессионал, знающий о политкорректности, характерной для конкретной страны, сделает перевод надежным как кирпичный дом.

Список политкорректных слов:

Alternatives	Terms no longer in use
Ancestors	Forefathers
Artificial	Man-made
Average Person	Man in the Street
Banned	Blacklisted
Bartender	Barman, Barwoman
Best Person for the job	Best Man for the Job
Businessperson	Businessman
Chairperson	Chairman, Chairwoman
Chief assistant	Right-hand man
Cosmetic Surgery	Plastic Surgery
Person with a disability	Cripple
Economically deprived area	Slum
Extortion	Blackmail

Правила и тенденции, определяющие политкорректный язык, меняются быстрее с течением времени, и люди более открыто говорят о том, что они считают оскорбительным для них и что они считают приемлемым.

Библиографический список:

1. What is politically correct language? – URL: <https://ehlion.com/magazine/politically-correct-language/> (дата обращения: 28.02.2023). – Режим доступа: свободный. – Загл. с экрана.

2. Translate.yandex.ru – URL: <https://translate.yandex.ru/> (дата обращения: 26.02.2023). – Режим доступа: свободный. – Загл. с экрана.

3. Study-english.info – URL: <https://study-english.info/vocabulary-politically-correct.php> (дата обращения: 24.02.2023). – Режим доступа: свободный. – Загл. с экрана.

4. Морозова М.А., Мельников М.В. Политкорректность в английском языке и актуальность её изучения в вузе. Филологические науки в МГИМО (Литературоведение и Лингвокультурология) № 14 (2 • 2018) г. Москва, ISSN 2410-2423, 2018. – С.127-134

POLITICAL CORRECTNESS AS A LANGUAGE PRACTICE OF THE WESTERN WORLD

Neverova A.I.

***Keywords:** Politically correct language, history of appearance, political correctness in business, translations, criticism of political correctness.*

In recent years and decades, society has been moving towards a non-discriminatory language. Various organizations and authorities have also developed language, policies and measures that are seen as an alternative to old-fashioned words, eliminating language discrimination.